

# 河北大学 2006 年博士研究生入学考试试题

(套别: B)

学科、专业	研究方向	考试科目	考试时间
中国古代文学			

将下列短文译成汉语 (30 分)

しかしそれは自然に成長したまでであって、まだ運動ではない。それがプロレタリア文学運動となったのはその自然成長の上に目的意識が来たからである。目的意識のないところに、運動のあり得る筈はない。

目的意識とは何であるか。

プロレタリアの生活を描き、プロレタリアが表現を求めることは、それだけでは個人的な満足であって、プロレタリア階級の闘争目的を自覚して初めて、それは階級のための芸術となる。即ち階級的意識によって導かれて初めて、それは階級のための芸術となるのである。そしてここに初めて、プロレタリア文学運動が起るのであり、起こったのである。

プロレタリア文学運動は、それであるから、自然発生的なプロレタリアの文学にたいして、目的意識を植えつける運動であり、それによって、プロレタリア階級の全階級的運動に参加する運動である。

この運動が、プロレタリアの文学的要求の示現より、ずっと遅れて興隆したのは、その故であり、それはまた言ふまでもなく、プロレタリア階級の、階級的成熟の深化の反映したものに外ならない。

特殊な運動がなくとも、プロレタリアの文学は、自然に発生し、成長する。それは何ものを持って抑へることが出来ない。なた、その自然成長性があればこそ、運動が成り立ち、それが必然となるのである。しかし自然成長は、飽くまでも自然成長であって、それが目的意識にまで質的变化するためには、その自然成長を導き、引上げる力がなければならぬ。それが運動である。さういふ或る意味では外的に引上げる力が無用だとすれば、運動の必要はない。自然成長で結構である。プロレタリアの生活はやはり描かれる。やはり農村から詩は生れる。工場の汽笛の間から戯曲がつくられる。その代り、階級の闘争目的の自覚、階級の芸術は、いつまでたつたつて生れて来ない。

本试题共 / 页, 此页是第 / 页